

Chapter 8

Healthcare

In this chapter you will learn about:



Accessing health services in the UK



The National Health Service



What other health services are available and how you can access them

الفصل الثامن

الرعاية الصحية

في هذا الفصل، ستتعرفون على:

الحصول على الخدمات الصحية في المملكة المتحدة



خدمات الصحة الوطنية



ما هي الخدمات الصحية الأخرى المتاحة وكيف يمكنكم الحصول عليها





A General Practitioner

A General Practitioner (GP) is the first doctor you will usually visit when accessing healthcare in the UK. It is important to register with a GP as soon as possible. They can refer you on to specialist services (for example in a hospital) as needed.

If someone is seriously ill or injured and their life is at risk call 999.

You can also visit your nearest hospital with an Accident and Emergency (A&E) Department if there is a genuine life-threatening emergency. If you have phoned 999 an ambulance may take you to the hospital. Do not use A&E for minor medical problems.

If you urgently need medical help or advice but it's not a life threatening situation call NHS 111 if you are living in England or Scotland or 0845 46 47 if you are living in Wales. In Northern Ireland, you should contact your out of hours GP service.

A General Practitioner (GP) is the first doctor you will usually visit when accessing healthcare in the UK



الممارس العام

الممارس العام (GP) هو أول طبيب ستقومون بزيارته غالبًا عند استخدامكم لخدمات الرعاية الصحية في المملكة المتحدة. ويجدر بكم التسجيل لدى أحد الأطباء العموميين في أقرب فرصة ممكنة. وهو يمتلك صلاحيات إحالتكم إلى الخدمات المتخصصة (مثل المستشفى) حسبما يلزم الأمر.

إذا كان هناك شخص يعاني من مرض شديد أو إصابة جسيمة وحياته معرضة للخطر، فاتصلوا برقم 999.

كما يمكنكم زيارة أقرب مستشفى يضم قسمًا للحوادث والطوارئ (A&E) حال وجود حالة طارئة حقيقية تشكل خطرًا على الحياة. وفي حالة الاتصال برقم الهاتف 999، قد تنتقلكم خدمة الإسعاف إلى المستشفى. يُرجى الانتباه إلى أنه لا ينبغي عليكم اللجوء إلى قسم الحوادث والطوارئ لحل المشكلات الطبية البسيطة.

إذا كنتم بحاجة إلى المساعدة أو الاستشارة الطبية العاجلة لحالة لا تمثل خطرًا على الحياة، فاتصلوا بخدمات الصحة الوطنية على رقم 111 إذا كنتم تعيشون في إنجلترا أو أسكتلندا، أو رقم 0845 46 47 إذا كنتم تعيشون في ويلز. أما في أيرلندا الشمالية، فيتعين عليكم الاتصال بخدمة الطب العام خارج ساعات العمل.



الممارس العام (GP) هو أول طبيب ستقومون بزيارته غالبًا عند استخدامكم لخدمات الرعاية الصحية في المملكة المتحدة



What is the National Health Service?

As a person granted humanitarian protection or refugee status, you are entitled to access the health services provided by the National Health Service (NHS) if you are living in Great Britain or Health and Social Care (HSC) in Northern Ireland.

You can access the following services for free:

- General Practitioners (GPs), also known as family doctors
- Hospitals
- Maternity services

You may also be entitled to free eye tests, prescriptions and dental care, for example if you are living in Scotland or while you are receiving income support elsewhere in the UK.

The NHS/HSC provides services to those who need medical treatment and can also help with areas such as contraception, family planning, healthy eating and mental health.

Your health will not affect your immigration status or affect what NHS/HSC services are available to you. None of the people who work for the NHS/HSC, including doctors, nurses and interpreters will pass on any information about your health to any other person or organisation outside of the NHS/HSC without your permission (except in very exceptional circumstances, such as if the doctor believes you may be of harm to yourself or others).



Visit a GP



Visit A&E



Call 999 or 111

ما هي خدمات الصحة الوطنية؟

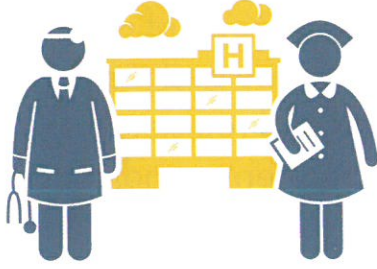


زيارة الممارس
العام

إنكم بوصفكم مسمولين بالحماية الإنسانية أو حاصلين على حالة اللاجئين تكونون مؤهلين للحصول على الخدمات الصحية التي توفرها دائرة خدمات الصحة الوطنية (National Health Service - NHS) إذا كنتم تعيشون في بريطانيا العظمى أو الرعاية الصحية والاجتماعية (Health and Social Care - HSC) إذا كنتم تعيشون في أيرلندا الشمالية.

ويمكنكم الحصول على الخدمات التالية مجاناً:

- الأطباء العموميون، ويُطلق عليهم أيضاً اسم أطباء العائلة
- المستشفيات
- خدمات الأمومة



زيارة قسم الحوادث
والطوارئ (A&E)

قد تكونون مؤهلين أيضاً للخضوع لاختبارات العيون المجانية والحصول على الوصفات الطبية وخدمات العناية بالأسنان المجانية، على سبيل المثال إذا كنتم تعيشون في أسكتلندا أو أثناء تلقيكم الدعم المالي في منطقة أخرى بالمملكة المتحدة.

توفر دوائر خدمات الصحة الوطنية/الرعاية الصحية والاجتماعية (NHS/HSC) الخدمات لمن هم بحاجة إلى العلاج الطبي كما يمكنها تقديم المساعدة أيضاً في مجالات مثل منع الحمل وتنظيم الأسرة والغذاء الصحي والصحة العقلية.



اتصلوا برقم 999 أو 111

نود الإشارة إلى أن حالتكم الصحية لن تؤثر بأي شكل من الأشكال على حالة الهجرة خاصتكم أو على خدمات الصحة الوطنية/الرعاية الصحية والاجتماعية (NHS/HSC) المتاحة لكم. فلن يعتمد أي من العاملين في هذه الدوائر، بمن فيهم الأطباء والممرضات والمترجمين، إلى الكشف عن أية معلومات متعلقة بحالتكم الصحية لأي شخص أو منظمة خارجها دون إذن منكم (فيما عدا بعض الحالات الاستثنائية للغاية، كأن يعتقد الطبيب بأنكم قد تتسببون في إيذاء أنفسكم أو الآخرين).

Seeing a General Practitioner (GP)

What are GP services?

Visit a GP if it is not an emergency and you need to see a doctor or nurse about your health. GPs are highly skilled doctors who are trained in all aspects of general medicine e.g. child health, adult medicine and mental health. Practice nurses are qualified and registered nurses who usually run clinics for long-term conditions e.g. diabetes.

GPs also provide services such as:

- Antenatal care (care for pregnant women and their unborn children)
- Vaccinations
- Advice on smoking and diet

You will not be charged for the majority of GP services.



زيارة الطبيب العام

ما هي الخدمات التي يقدمها الطبيب العام؟

توجهوا لزيارة الممارس العام في غير حالات الطوارئ وعند حاجتكم لاستشارة طبيب أو ممرض/ممرضة بشأن حالتكم الصحية. الممارسون العموم على درجة عالية من المهارة وقد تلقوا التدريب في كافة جوانب الطب العام، مثل صحة الأطفال والأدوية الخاصة بالبالغين والصحة العقلية. أما الممرضون/الممرضات الممارسون/الممارسات، فهم مؤهلون ومعتمدون ويديرون العيادات غالبًا للحالات الصحية طويلة المدى، مثل مرضى السكر.

بالإضافة إلى ما سبق، يقدم الممارس العام خدمات مثل:

- الرعاية السابقة للولادة (رعاية الحوامل والأجنة)
- التطعيمات
- الاستشارات بخصوص التدخين والحمية الغذائية

يُرجى العلم بأنكم لن تسددوا أي رسوم نظير الحصول على أغلب الخدمات التي يوفرها الممارس العام.



How do I register with a GP?

You will need to register at a GP surgery, also called a practice, near where you are living as soon as possible, even if you are not currently ill. The organisation supporting you will be able to advise you on where your nearest surgery is and how you can register.

The NHS Choices website has a list of all GP surgeries in the UK: www.nhs.uk/Service-Search/GP/LocationSearch/4

GP surgeries are generally open Monday to Friday between 8.30am and 6.30pm, and some surgeries are also open on Saturdays.

To register with a GP you will need to give your name, date of birth, address and telephone number if you have one. GP surgeries may ask to see proof of identity with your name and date of birth (such as your Biometric Residence Permit) and proof of address (such as your tenancy agreement). However, they cannot refuse to register you if these are not available. More information about registering with a GP can be found here: www.nhs.uk/NHSEngland/AboutNHSservices/doctors/Documents/how-to-register-with-a-gp-assyllum-seeker-and-refugees.pdf

After you have registered some GPs ask all new patients to have a health check. This will usually be carried out by a nurse. It is important that you go to this appointment even if you are well.

If you move to a different part of the UK you will need to register with a new GP.



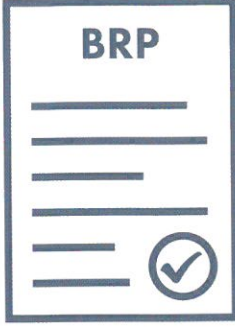
Biometric Residence Permit



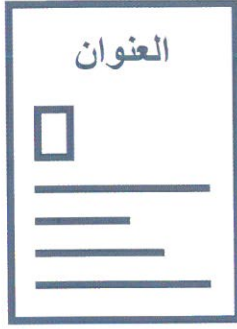
Proof of address



Health check



تصريح الإقامة البيومتري



إثبات العنوان



الفحص الطبي

كيف يمكن التسجيل لدى طبيب عام؟

يتعين عليكم التسجيل في عيادة الممارس العام، التي توجد بالقرب من محل إقامتكم، في أقرب وقت ممكن حتى وإن لم تعانوا من أية أمراض. وسوف تدلكم المنظمة الداعمة لكم على أقرب عيادة لمحل إقامتكم وكيف يمكنكم التسجيل بها.

يتضمن موقع الويب الخاص بخيارات خدمات الصحة الوطنية (NHS Choices) قائمة بجميع عيادات الأطباء العموميين في المملكة المتحدة:

www.nhs.uk/Service-Search/GP/LocationSearch/4

تفتح عيادات الممارسين العموم أبوابها دومًا أيام الإثنين إلى الجمعة من الساعة 8.30 صباحًا حتى الساعة 6.30 مساءً، وهناك بعض العيادات التي تفتح أيام السبت.

للتسجيل لدى ممارس عام، يجب عليكم قيد أسمائكم وتاريخ ميلادكم وعنوانكم ورقم هاتفكم إن وُجد. وقد تطلب عيادات الممارس العام الاطلاع على إثبات شخصية يضم الاسم وتاريخ الميلاد (مثل تصريح الإقامة البيومتري (Biometric Residence Permit)) وإثبات للعنوان (مثل عقد الإيجار). ومع ذلك ليس مسموحًا لهم برفض قيديكم إن لم تتوفر هذه الإثباتات. يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول التسجيل لدى الممارس العام عبر هذا الموقع:

www.nhs.uk/NHSEngland/AboutNHSservices/doctors/Documents/how-to-register-with-a-gp-assylum-seeker-and-refugees.pdf

بعد التسجيل، يطلب بعض الممارسين العموم من كافة المرضى الجدد إجراء فحص طبي. ويتم ذلك غالبًا على يد ممرض/ممرضة. ونوصيكم بالذهاب في الموعد المحدد لإجراء هذا الفحص وحتى ولو كنتم بصحة جيدة.

وفي حالة انتقالكم لمنطقة أخرى في المملكة المتحدة يجب عليكم التسجيل لدى ممارس عام جديد.



What if a GP refuses to register me?

A GP surgery can refuse your application to register if they have reasonable grounds for doing so, but a surgery cannot refuse an application on the grounds of race, gender, social class, age, religion, sexual orientation, appearance, disability or medical condition. A GP surgery cannot refuse to register a patient because they do not have identification or proof of address.

If a GP refuses to register you, they must provide, free of charge, any immediately necessary treatment that is requested for a period of up to 14 days (this can vary according to circumstances).

If a GP surgery refuses to register you the surgery must notify you, in writing, of the refusal and the reason for it, within 14 days of its decision.

A GP surgery may not be able to register you if they have no space, but you will always be able to find another surgery near to your home that can register you.

If you have difficulty registering with a GP you can contact:

- The organisation supporting you
- In England, your local NHS England area team: www.nhs.uk/Service-Search/Area-Team/LocationSearch/1839; in Scotland, your regional NHS Health Board: <http://www.scot.nhs.uk/organisations/>; in Wales, your regional NHS Health Board: <http://www.wales.nhs.uk/ourservices/contactus/healthservicesnearyou>; and in Northern Ireland, your local HSC Board: <http://www.hscboard.hscni.net/contacts/>

ماذا لو رفض الممارس العام تسجيلي؟

قد ترفض عيادة الممارس العام طلبكم الخاص بالتسجيل إذا كانت لديهم أسباب مقنعة لذلك، غير أن هذا الطلب يجب ألا يقابل بالرفض على أساس العرق أو نوع الجنس أو الطبقة الاجتماعية أو الدين أو التوجه الجنسي أو المظهر أو الإعاقة أو الحالة الصحية. ولا يحق لعيادة الممارس العام رفض تسجيل أحد المرضى بسبب عدم وجود إثبات شخصية أو إثبات للعنوان بحوزته.

إذا رفض الممارس العام قيديكم لديه، فيتعين عليه توفير أي علاج عاجل مطلوب لمدة تصل إلى 14 يومًا مجانيًا (قد تختلف هذه المدة حسب الأحوال).

كما يتعين عليه في حالة الرفض أيضًا إعلامكم بذلك كتابيًا بالرفض وأسبابه في غضون 14 يومًا من اتخاذ هذا القرار.

من جهة أخرى، قد لا يتسنى تسجيلكم في عيادة الممارس العام في حالة عدم توافر مكان، غير أنه سيتمكن دومًا العثور على عيادة أخرى بالقرب من منزلكم يمكنكم التسجيل لديها.

إذا واجهتم صعوبة في التسجيل لدى الممارس العام، فيمكنكم الاتصال بـ:

- المنظمة الداعمة

- في إنجلترا، فريق المنطقة المحلية لخدمات الصحة الوطنية بإنجلترا:

www.nhs.uk/Service-Search/Area-Team/LocationSearch/1839؛ في أسكتلندا، المجلس الصحي الإقليمي التابع لخدمات الصحة الوطنية:

<http://www.scot.nhs.uk/organisations>؛ في ويلز، المجلس الصحي الإقليمي التابع لخدمات الصحة الوطنية:

<http://www.wales.nhs.uk/ourservices/contactus/healthservicesnearyou>؛ وفي أيرلندا الشمالية، مجلس الرعاية الصحية والاجتماعية في منطقتكم:

<http://www.hscboard.hscni.net/contacts>



- Your local Patient Liaison Service: [www.nhs.uk/Service-Search/Patient-advice-and-liaison-services-\(PALS\)/LocationSearch/363](http://www.nhs.uk/Service-Search/Patient-advice-and-liaison-services-(PALS)/LocationSearch/363)
- Doctors of the World: www.doctorsoftheworld.org.uk/pages/UK-Programme

How do I make an appointment?

To see a GP or nurse, you must make an appointment in person in the GP surgery or by telephone or online.

You can ask to see a male or female GP or nurse and your GP surgery will do their best to accommodate this.

You may have to wait a few days for a non-urgent appointment. If you think you need to see the doctor urgently tell the receptionist when you make the appointment that you need an emergency appointment. You will be seen that day if appropriate.

If the GP thinks you are too ill to come to the surgery, they may visit you at home.

GP appointments are usually 10 minutes long and occasionally longer if appropriate.

You must make a separate appointment for each family member as the GP or nurse will only be able to see one patient in each appointment.

Please make sure you arrive on time for your appointment and cancel it if you are unable to attend.



Male or female GP



Doctor may visit you at home



Appointments are usually 10 minutes long



ممارس أو ممارسة عامة

- خدمة الاتصال بالمرضى (Patient Liaison Service) في منطقتكم:

[www.nhs.uk/Service-Search/Patient-advice-and-liaison-services-\(PALS\)/LocationSearch/363](http://www.nhs.uk/Service-Search/Patient-advice-and-liaison-services-(PALS)/LocationSearch/363)

- مؤسسة أطباء العالم (Doctors of the World):

www.doctorsoftheworld.org.uk/pages/UK-Programme



قد يزورك الطبيب في المنزل

كيف أحدد موعدًا؟

لزيارة الممارس العام أو الممرض/الممرضة، يتعين عليكم تحديد موعد بالحضور شخصياً إلى عيادة الطبيب العام أو الاتصال الهاتفي أو الاتصال عبر الإنترنت.

ويمكنكم أن تطلبوا الخضوع للفحص بواسطة طبيب أو طبيبة عامة أو ممرض أو ممرضة، وسوف تبذل عيادة الممارس العام قصارى جهدها لتحقيق هذا الطلب.

قد يتوجب عليكم الانتظار لبضعة أيام إذا كانت حالتكم الصحية غير عاجلة. أما إذا كنتم ترغبون في زيارة الطبيب بشكل عاجل، فعليكم إخبار موظف الاستقبال أثناء حجز الموعد أنكم ترغبون في تحديد موعد عاجل. وقد تخضعون للكشف على يد الطبيب في ذلك اليوم عند اللزوم.

وإذا رأى الممارس العام أنكم مصابون بمرض شديد يحول دون حضوركم للعيادة، فقد يزورك في المنزل.

تستغرق زيارة الممارس العام عادةً 10 دقائق قد تطول أحياناً عند الحاجة لذلك.

نوجه عنايتكم إلى أنه يتعين عليكم تحديد موعد منفصل لكل فرد بالعائلة لأنه يمكن للممارس العام أو الممرض/الممرضة فحص مريض واحد فقط خلال كل موعد.

نرجو منكم الحرص على الوصول في الوقت المحدد لموعدكم وإلغاء الموعد إن لم تتمكنوا من الحضور.



تستغرق
المواعيد غالباً
10 دقائق



What if I do not speak English?

If you need an interpreter you must tell the receptionist when you make the appointment. Tell the staff which language you speak and they will book an interpreter for you or get an interpreter on the phone.

It is important that you and the doctor understand each other so that he/she can make an accurate diagnosis of your problem.

You will not be charged if you require an interpreter. Everything discussed in the consultation is confidential including anything discussed in the presence of an interpreter.

What do I do if my GP surgery is closed?

If your GP surgery is closed:

- For minor illness or injury (cuts, sprains, or rashes), you can visit a walk-in centre, minor injuries unit or urgent care centre. Visit NHS Choices online (www.nhs.uk/pages/home.aspx) to find your nearest centre.
- If you live in Scotland, England or Wales, you can also get medical help for problems that cannot wait by calling the NHS non-emergency number, 111. This number is free to call and the service is available 24 hours a day. You will be asked for some details, such as your name and address. If you do not speak English, you will need to either request an interpreter in English at the beginning of the call or ask a friend or relative to make the call for you to ask for an interpreter.

ماذا إن لم أكن أتحدث الإنجليزية؟

إذا كنتم بحاجة إلى مترجم، فيجب عليكم إعلام موظف الاستقبال بذلك عند تحديد الموعد. أخبروا الموظفين باللغة التي تتحدثونها وسوف يحضرون مترجمًا لكم أو يتصلون به هاتفياً.

فمن المهم للغاية أن تتمكنوا أنتم والطبيب من فهم بعضكم البعض حتى يمكنه تشخيص حالتكم بدقة.

لن تتكبدوا أية رسوم إذا كنتم بحاجة إلى مترجم. ويمكنكم الاطمئنان إلى المحافظة على سرية كل الأمور التي تجري مناقشتها أثناء الاستشارة بما في ذلك أي أمر تتم مناقشته بحضور مترجم.

ما الذي يتوجب عليّ فعله في حالة إغلاق عيادة الممارس العام؟

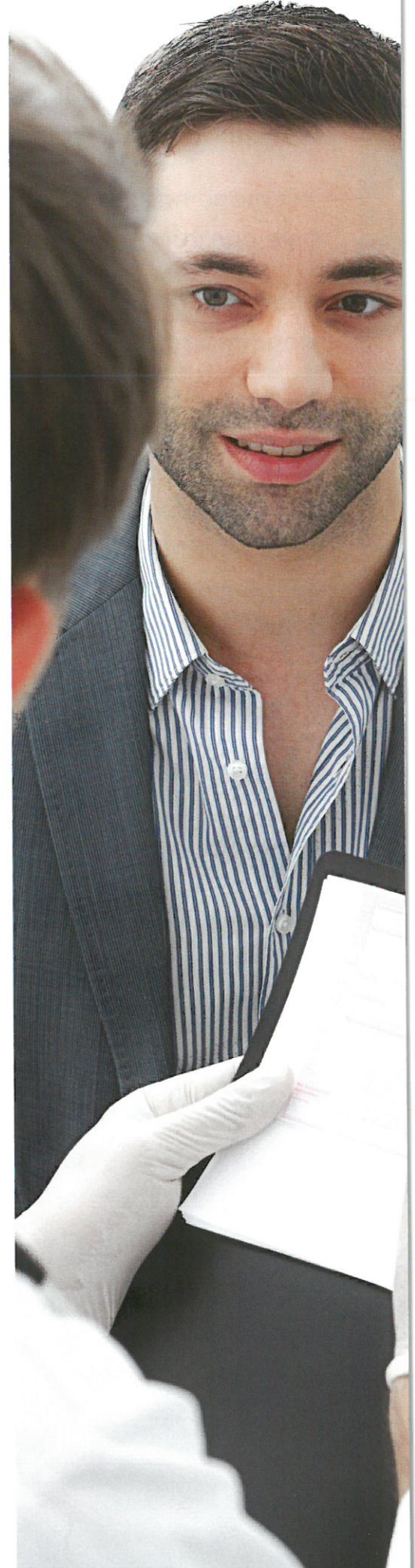
إذا كانت عيادة الممارس العام مغلقة:

- للأمراض أو الإصابات البسيطة (الجروح أو الالتواءات أو الطفح الجلدي)، يمكنكم زيارة مراكز الرعاية الصحية التي لا تتطلب موعد مسبق أو وحدة الإصابات البسيطة أو مركز الرعاية العاجلة. زوروا موقع خيارات خدمات الصحة الوطنية (NHS Choices) عبر الإنترنت

www.nhs.uk/pages/home.aspx

للعثور على أقرب مركز لكم.

- إذا كنتم تعيشون في أسكتلندا أو إنجلترا أو ويلز، فيمكنكم أيضاً الحصول على المساعدة الطبية للمشكلات العاجلة من خلال الاتصال برقم خدمات الصحة الوطنية (NHS) المخصص لغير حالات الطوارئ وهو 111. الاتصال بهذا الرقم مجاني والخدمة المتاحة 24 ساعة يومياً. وسيُطلب منكم الإدلاء ببعض البيانات، مثل الاسم والعنوان. إذا لم تكونوا تتحدثون الإنجليزية، فيتعين عليكم طلب مترجم بالإنجليزية في بداية المكالمة أو جعل صديق أو قريب يجري المكالمة بالنيابة عنكم لطلب مترجم.



How do I access specialist services?

Your GP will decide if you need to see specialist services (for example, a specialist doctor in a hospital). Specialist doctors can also be called a consultant.

Everyone has to wait to see a specialist; the waiting time can vary from two weeks to a number of months.

The hospital will write to you with details of your appointment.

If you need an interpreter, contact the hospital and let them know.

It is very important that you tell your doctor that you have either Humanitarian Protection or refugee status so that you do not get charged for any part of your hospital stay and treatment.



Specialist





الأخصائي

كيف يمكنني الوصول إلى خدمات الأخصائيين؟

سيحدد الممارس العام ما إذا كنتم بحاجة للحصول على خدمات الأخصائيين (مثل طبيب أخصائي في المستشفى). ويُعرف الأطباء الأخصائيون أيضًا باسم الاستشاريين.

يجب على الجميع الانتظار للعرض على أخصائي، وقد تتراوح فترة الانتظار بين أسبوعين وعدة أشهر.

سوف ترسل إليكم المستشفى رسالة مكتوبة تتضمن تفاصيل موعدكم.

إذا كنتم بحاجة لمترجم، فاتصلوا بالمستشفى وأعلموهم بذلك.

تذكروا أن من المهم للغاية إخبار طبيبك بأنكم مشمولون بالحماية الإنسانية أو تحملون حالة اللاجئ حتى لا تتم مطالبتكم بسداد أي جزء من تكاليف الإقامة بالمستشفى والعلاج.





What services do I access in an emergency?

If you or a family member has an accident or a sudden serious illness you should go to your nearest hospital with an A&E department which is free for everyone.

If it is an extreme emergency call 999 and ask for an ambulance to transport you to a hospital. This service is free of charge and should only be used in an emergency.

If you are able to, you may also make your own way to the A&E department.

Do not use A&E for minor medical problems.

Once your medical situation has been stabilised in the Accident and Emergency department you may need to stay in a specialist department of the hospital until you have fully recovered and can return home.

If you are admitted to hospital it is very important that you tell your doctor that you have either Humanitarian Protection or refugee status so that you do not get charged for any part of your hospital stay and treatment.

ما هي الخدمات التي أحصل عليها في حالة الطوارئ؟

إذا تعرضتم أنتم أو أي فرد من عائلتكم لحادث أو مرض خطير بشكل مفاجئ، فيجب عليكم التوجه إلى أقرب مستشفى يضم قسمًا للحوادث والطوارئ يقدم خدماته للجميع مجانًا.

في حالات الطوارئ القصوى، اتصلوا برقم 999 واطلبوا خدمة الإسعاف لنقلكم إلى المستشفى. ننوه إلى أن هذه الخدمة مجانية ويجب الاستعانة بها فقط في حالات الطوارئ.

ويمكنكم التوجه بأنفسكم إلى قسم الحوادث والطوارئ إذا كنتم قادرين على ذلك.

يُرجى الانتباه إلى أنه لا ينبغي عليكم اللجوء إلى قسم الحوادث والطوارئ لحل المشكلات الطبية البسيطة.

بمجرد أن تستقر حالتكم الصحية في قسم الحوادث والطوارئ، قد تحتاجون إلى الإقامة في قسم متخصص بالمستشفى حتى تستردوا عافيتكم تمامًا ويكون بوسعكم العودة إلى المنزل.

إذا أدخلتم المستشفى، فتذكروا أن من المهم للغاية إخبار طبيبك بأنكم مشمولون بالحماية الإنسانية أو تحملون حالة اللاجئ حتى لا تتم مطالبتكم بسداد أي جزء من تكاليف الإقامة بالمستشفى والعلاج.



How do I access medication from the pharmacy?

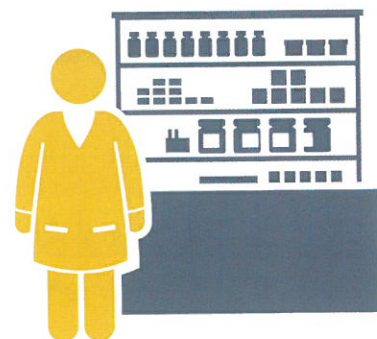
Your GP may want you to take medicines and will write you a prescription. Take your prescription to the pharmacy or chemist.

You can visit NHS Choices to find your local pharmacy: **www.nhs.uk/Service-Search/Pharmacy/LocationSearch/10** or ask for advice from the organisation supporting you or at your GP surgery.

The pharmacist can also give free advice on treating minor health problems, such as colds and coughs.

You can buy some medicines from the pharmacy without a prescription, including some painkillers and cough medicines however you will have to pay for these medicines.

You may be charged for prescription medicines (see next section).



Pharmacy





الصيدلية

كيف يمكنني الحصول على الدواء من الصيدلية؟

قد يصف لكم الطبيب العام بعض الأدوية ويكتب لكم وصفة دوائية. اصطحبوا الوصفة إلى الصيدلية أو الكيميائي.

ويمكنكم زيارة موقع خيارات خدمات الصحة الوطنية (NHS Choices) للعثور على الصيدلية المتواجدة في منطقتكم: www.nhs.uk/Service-Search/Pharmacy/LocationSearch/10 أو يمكنكم طلب المشورة من المنظمة الداعمة لكم أو في عيادة الممارس العام.

يمكن أن يقدم لكم الصيدلي أيضًا المشورة المجانية حول علاج المشكلات الصحية البسيطة، مثل نزلات البرد والسعال.

ويمكنكم شراء بعض الأدوية من الصيدلية من دون وصفة طبية، وهي تشمل بعض مسكنات الألم وأدوية علاج السعال ويجب عليكم سداد تكلفتها.

قد تتم مطالبتكم بسداد تكلفة الأدوية التي تتضمنها الوصفة الطبية (راجعوا القسم التالي).



How do I access financial support for health costs?

Although treatment on the NHS/HSC is free at the point of delivery, prescriptions, dental treatment, sight tests, wigs and fabric supports are not free to everyone in some parts of the UK.

Some people are automatically entitled to free prescriptions and dental care including children, pregnant women and people receiving certain benefits. NHS/HSC eye tests are also free for some people (for example children or those aged 60 or over).

If you are no longer receiving benefits but have a low income, you can get financial help by filling in an HC1 form. You will be asked to explain your current sources of income and to provide payslips if you have a job. You will then get an HC2 certificate which is normally valid for one year. The HC2 certificate covers:

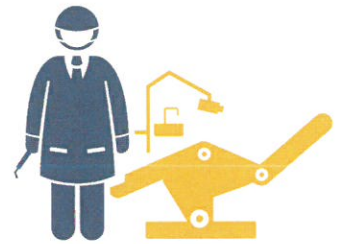
- Prescription costs
- Dental costs
- Eye care costs
- Healthcare travel costs
- Wig and fabric supports

HC1 forms are available from your GP surgery, Jobcentre Plus, most NHS hospitals and may be available from your dentist or optician. You can also get an HC1 form by calling 0300 123 0849.

Visit NHS Choices for more information: www.nhs.uk/NHSEngland/Healthcosts/Pages/nhs-low-income-scheme.aspx



Prescription costs



Dental costs



Eye care costs



Travel costs



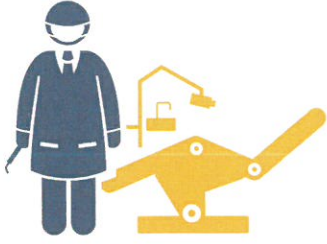
Wig and fabric supports



تكاليف الوصفات الطبية

كيف يمكنني الحصول على الدعم المالي لتكاليف الخدمات الصحية؟

على الرغم من أن العلاج يتوفر مجاناً في دوائر خدمات الصحة الوطنية/الرعاية الصحية والاجتماعية (NHS/HSC) في نقاط التسليم، لا تكون الوصفات الطبية وعلاج الأسنان واختبارات العيون والشعر المستعار والدعائم القماشية مجانية للجميع في بعض مناطق المملكة المتحدة.



تكاليف العناية بالأسنان

فالبعض يكونوا مؤهلين تلقائياً للحصول على الوصفات الدوائية وخدمات رعاية الأسنان المجانية بمن فيهم الأطفال والحوامل والأفراد الذين يتلقون إعانات معينة. وتجرى اختبارات خدمات الصحة الوطنية/الرعاية الصحية والاجتماعية (NHS/HSC) مجاناً لبعض الأفراد (مثل الأطفال أو من تبلغ أعمارهم 60 عاماً أو أكثر).



تكاليف العناية بالعيون

إذا توقفت عن تلقي الإعانات وكنتم تحصلون على دخل منخفض، فيمكنكم الحصول على المساعدة المالية عبر ملء استمارة HC1. وسوف يُطلب منكم توضيح مصادر دخلكم الحالية وتوفير كشوفات الرواتب إذا كنتم تشغلون وظيفة. عندئذ تحصلون على شهادة HC2 وهي صالحة في الغالب لمدة عام واحد. تغطي شهادة HC2:

• تكاليف الوصفات الطبية

• تكاليف العناية بالأسنان

• تكاليف العناية بالعيون

• تكاليف الانتقال للحصول على الرعاية الصحية

• الشعر المستعار والدعائم القماشية



تكاليف الانتقال

تتوفر استمارات HC1 في عيادة الطبيب العام ومركز الوظائف (Jobcentre Plus) إلى جانب أغلب المستشفيات وقد تتوفر في عيادة طبيب الأسنان أو طبيب العيون. كما يمكنكم أيضاً الحصول على استمارة HC1 من خلال الاتصال برقم 0300 123 0849.

تفضلوا بزيارة موقع خيارات خدمات الصحة الوطنية (NHS Choices) للحصول على المزيد من المعلومات:

www.nhs.uk/NHSEngland/Healthcosts/Pages/nhs-low-income-scheme.aspx



الشعر المستعار والدعائم القماشية

Service	Description of service	How to access
Dental care	<p>Regular check-ups allow your dentist to see if you have any dental problems and help to keep your mouth healthy. Your dentist will suggest how frequently you should have your next check-up based on how good your oral health is.</p> <p>Dental surgeries provide both private care and care under the NHS. If you are not entitled to a HC2 certificate you will have to pay for NHS dental care.</p>	<p>You can register at a dental surgery as an NHS patient. You can find your nearest dental surgery at www.nhs.uk/pages/home.aspx or ask the organisation supporting you for advice.</p> <p>If you require urgent dental care either:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Call your dentist 2) Call NHS 111 3) If it is an emergency go to your nearest hospital with an A&E department
Eye care services	<p>If you need your eyes testing or need new glasses, make an appointment to see an optician.</p> <p>If you are not entitled to a HC2 certificate you will have to pay for eye sight tests and services.</p>	<p>There are opticians in most town centres.</p> <p>If you require urgent eye care either:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Call NHS 111 2) If it is an emergency go to your nearest hospital with an Accident and Emergency department.

الخدمة	وصف الخدمة	كيفية الحصول عليها
العناية بالأسنان	تتيح الفحوصات المنتظمة لطبيب أسنانكم معرفة ما إذا كنتم تعانيون من أية مشكلات في الأسنان ومن ثم المحافظة على أسنانكم بصحة جيدة. وسوف يقترح طبيب الأسنان خاصتكم عدد مرات إجراء الفحوصات والموعد التالي لإجراء الفحص حسب مدى صحة أسنانكم.	يمكنكم التسجيل في عيادة طب الأسنان كمرضى مؤهلين لتلقي خدمات الصحة الوطنية (NHS). ويمكنكم العثور على أقرب عيادة طب أسنان إلى محل إقامتكم على الموقع www.nhs.uk/pages/home.aspx أو طلب المشورة من المنظمة الداعمة لكم.
العناية بالأسنان	توفر عيادات طب الأسنان الرعاية الخاصة إلى جانب الرعاية تحت مظلة خدمات الصحة الوطنية. إذا لم تكونوا مؤهلين للحصول على شهادة HC2، فسيتمتعين عليكم سداد مقابل العناية بأسنانكم ضمن خدمات الصحة الوطنية.	إذا كنتم بحاجة إلى العناية العاجلة بالأسنان: (1) اتصلوا بطبيب الأسنان الخاص بكم (2) اتصلوا بخدمات الصحة الوطنية (NHS) على رقم 111 (3) في حالات الطوارئ، توجهوا إلى أقرب مستشفى يضم قسمًا للحوادث والطوارئ
خدمات العناية بالعيون	إذا كنتم بحاجة للخضوع لفحص العيون أو لنظارات جديدة، فحددوا موعدًا لمقابلة أخصائي بصريات. إذا لم تكونوا مؤهلين للحصول على شهادة HC2، فسوف يتعين عليكم سداد تكلفة فحوصات وخدمات العيون التي تحصلون عليها.	يتواجد أخصائيو البصريات في أغلب مراكز المدن. إذا كنتم بحاجة إلى العناية العاجلة بالعيون: (1) اتصلوا بخدمات الصحة الوطنية (NHS) على رقم 111 (2) في حالات الطوارئ، توجهوا إلى أقرب مستشفى يضم قسمًا للحوادث والطوارئ.

Sexual health services

Sexual health services are free and available to everyone regardless of sex, age, ethnic origin and sexual orientation.

Sexual health services are provided by GPs and specialised sexual health clinics. You can visit any sexual health clinic; it doesn't have to be one in your local area. For sexual health services, you do not have to give your real name or tell staff who your GP is if you do not want to.

You can find your nearest sexual health service at **www.nhs.uk/pages/home.aspx**

Maternity services

You can access maternity services for free care including during pregnancy, childbirth and postnatal care.

It is very important that you tell your midwife or doctor that you have either Humanitarian Protection or refugee status so that you do not get charged.

After the birth of your child extra support will be given in the form of child health visitors. These are qualified nurses who provide free support and advice to new mothers. They may come to visit you and your baby at your home.

When you first learn that you are pregnant book an appointment to see your GP as soon as possible and your GP will give you the details of NHS help and services available.

خدمات الصحة الجنسية

يمكنكم العثور على أقرب مركز
لخدمات الصحة الجنسية على الموقع
[www.nhs.uk/pages/
home.aspx](http://www.nhs.uk/pages/home.aspx)

تتوفر خدمات الصحة الجنسية مجانًا
وهي متاحة للجميع بصرف النظر عن
الجنس أو العمر أو الأصل العرقي أو
الميل الجنسي.

يوفر الأطباء العموميون والعيادات
المتخصصة في الصحة الجنسية
خدمات الصحة الجنسية. يمكنكم زيارة
أية عيادة للصحة الجنسية، والتي
قد لا تكون بالضرورة في المنطقة
التي تعيشون فيها. للحصول على
خدمات الصحة الجنسية، لن تضطروا
إلى الإدلاء باسمكم الفعلي أو إخبار
الموظفين باسم طبيبك العام إذا لم تكن
ترغب في ذلك.

خدمات الأمومة

عندما تعلمين أول مرة أنك حامل،
فبادري بحجز موعد لدى طبيبك العام
في أقرب وقت ممكن وسوف يقدم لك
هذا الطبيب تفاصيل حول المساعدة
والنصائح التي يمكن أن تتوفر لك
ضمن خدمات الصحة العامة (NHS).

يمكنكم الحصول على خدمات الأمومة
التي توفر الرعاية المجانية خلال فترة
الحمل والولادة وما بعد الولادة.

من المهم للغاية إخبار القابلة أو الطبيب
بأنكم إما مشمولين بالحماية الإنسانية
أو تحملون حالة اللاجئين حتى لا تتم
مطالبتكم بسداد أية رسوم نظير هذه
الخدمات.

بعد ولادة طفلكم، ستحصلون على
الدعم الإضافي الذي يتمثل في قدوم
الزائرين الصحيين للعناية بطفلكم.
وهم ممرضون/ممرضات مجازون
يوفرون الدعم والنصائح المجانية
للأمهات. وقد يحضرون إلى منزلكم
لزيارة الأم والطفل.

Mental health

Mental health services in England deal with a wide range of issues including depression, anxiety and post-traumatic stress disorder. There are services for children, young people and adults including older adults.

How and what services are available in each area may differ.

Your GP will be able to provide information on what services are available in your area. You can also look on NHS Choices: **<https://www.nhs.uk/pages/home.aspx>**

You can access NHS mental health services for free.

There are a number of ways to access support for mental health problems.

You can make an appointment with your GP and ask them to refer you or a child to a mental health service.

There may be local mental health services provided by the voluntary sector, either ask your GP or look on NHS Choices for what is available in your area.

If you are an adult with depression or anxiety, your local Improving Access to Psychological Therapies services may allow you to refer yourself without seeing your GP. Look on NHS Choices to see what is available in your area:

www.nhs.uk/pages/home.aspx

If you are dealing with a mental health crisis or emergency either:

- 1) Look on NHS Choices for crisis services in your area
- 2) Contact NHS 111
- 3) You could go to your nearest hospital with an A&E department

الصحة العقلية

تُعنى خدمات الصحة العقلية في إنجلترا بمجموعة كبيرة من المشكلات الصحية التي تشمل الاكتئاب والقلق والاضطراب النفسي اللاحق للإصابة. وتتوفر الخدمات للأطفال والشباب والبالغين بمن فيهم كبار السن.

تختلف طرق الحصول على الخدمات والخدمات المتاحة في كل منطقة.

سوف يوفر لكم الممارس العام معلومات حول الخدمات المتاحة في منطقتكم. كما يمكنكم أيضًا الاطلاع على موقع خيارات خدمات الصحة الوطنية (NHS Choices):
<https://www.nhs.uk/pages/home.aspx>

إن بوسعكم الحصول على خدمات الصحة العقلية ضمن خدمات الصحة الوطنية (NHS) مجانًا.

هناك عدد من الطرق للحصول على الدعم لمشكلات الصحة العقلية.

يمكنكم أن تحجزوا موعدًا لدى الممارس العام وتطلبوا منه إحالتكم أنتم أو طفلكم إلى خدمة الصحة العقلية.

قد تتوفر خدمات الصحة العقلية المحلية من قبل القطاع التطوعي، ويمكنكم سؤال الممارس العام في هذا الشأن أو البحث عن الخيارات التي توفرها خدمات الصحة الوطنية والمتاحة في منطقتكم.

إذا كنتم بالغين وتعاونون من الاكتئاب أو القلق، فقد تتيح لكم خدمات برنامج تحسين الوصول إلى العلاجات النفسية (Improving Access to Psychological Therapies) القدرة على إحالة أنفسكم مباشرة إلى هذه الخدمات دون الحاجة لمقابلة الممارس العام. اطلعوا على موقع خيارات خدمات الصحة الوطنية (NHS Choices) للتعرف على الخدمات المتاحة في منطقتكم:

www.nhs.uk/pages/home.aspx

إذا كنتم تواجهون أزمة أو حالة طارئة متعلقة بالصحة العقلية، فيمكنكم:

1) البحث في خيارات خدمات الصحة الوطنية (NHS Choices) المتاحة في منطقتكم

2) الاتصال بخدمات الصحة الوطنية (NHS) على رقم 111

3) يمكنكم في حالات الطوارئ التوجه إلى أقرب مستشفى يضم قسمًا للحوادث والطوارئ

Summary

A General Practitioner (GP) is the first doctor you will usually visit when accessing healthcare in the UK – you should register with a GP as soon as possible



If someone is seriously ill or injured and their life is at risk call 999



If you urgently need medical help or advice but it's not a life threatening situation call NHS 111



As a refugee, you will be able to access National Health Services including GPs, hospitals and maternity services without charge



ملخص



الممارس العام (General Practitioner – GP) هو أول طبيب تزورونه غالبًا عند رغبتكم في الحصول على الرعاية الصحية في المملكة المتحدة – يجب عليكم التسجيل لدى أحد الأطباء العموميين في أقرب وقت ممكن



إذا كان هناك شخص يعاني من مرض شديد أو إصابة جسيمة وحياته معرضة للخطر، فاتصلوا برقم 999



إذا كنتم بحاجة إلى المساعدة أو الاستشارة الطبية العاجلة لحالة لا تمثل خطرًا على الحياة، فاتصلوا بخدمات الصحة الوطنية (NHS) على رقم 111



ستتمكنون كلاجئين من الحصول على خدمات الصحة الوطنية (National Health Services) وتشمل زيارة الأطباء العموميين والمستشفيات وخدمات الأمومة من دون تكبد أية رسوم